

**編號：2.10.104-106.1.1-3.**

內容：講解與巫師相關歌謠

訪談：江民軍

現場翻譯：黃碧風（見 DVD）

歌詞翻譯：郭健平

**編號 2.10.105.1.2.**

**2524**

imo a pina zakkan na kakao, arapen mo o mapaiked so among  
你 被 串 木杓 爭鬥 違反 魚(指整個飛  
魚祭)

matarek a do namen na kailien, tokanalau wa tokangararai  
別的 我們 別村 漂移 遠離

zapos namen ta jisirapavaya, jisaud ta izakapavali o tokon  
至親 我們 不被詛咒 山名 不再 山

tokopazakazakai so voawan

被祈求，被祝禱 金箔

詞意：我用金箔瑪瑙串過的木杓，希望你趕走冒犯飛魚祭禁忌的外人，對我們至親家族你要遠離，他們不要被受到詛咒，我用金箔祈求

**3127**

ralaralo no pিরেংগেয়ন tana  
惋惜，感嘆 吐檳榔渣 我們

katageiyen ta namieyn  
悠閒 在家

aapen mo ta peytayokan tana

拿 檢視 我們

oo namen ta minavezza vali

頭 我們 隱蔽 不曾，不會

takzes namen ta minavezza vali

護家刀 我們 隱蔽

minapodo sesdepan ni toziau

從 主屋前廊 靈界

詞意：我們在家悠閒聊天，你把護家刀拿出來我們一起檢視，人的頭在他的面前不能隱藏，這把刀是從靈界取得

**5127**

anoipi sa da pakapangonon

一次 前行

raraen ta kajinangareren sia

路徑 向上看，仰視

tokon namen na yakma i magasagas

山 我們 像 金黃

oyakasavisavikan no peas

像交纏的 紅土

sinalongasingan ta minangoma

整平 種小米

mazasinga meykaekaenakan  
 排列 同輩(指年輕人)  
 tazakatake no vias no kadai  
 潑撒 種子 小米  
 moamadowa ya malazazaong  
 天神 俯視  
 tano o mosok kamo do pazosan  
 當 下凡 你們 獻祭  
 ipiyazawan nio so dowasaang  
 贈禮 你們 兩把  
 italitalilis nio rana mangey  
 緩緩 你們 返回  
 do sina morangan na no piavean  
 在 初月 好月

詞意：當走路往上仰視山頭，那山頭被年輕一輩整個整平種小米，山頭交纏著金黃色的小米穗，那是天神潑灑下來的，當天神俯瞰小米，他們會從天界下凡來，他們會獻兩把小米送他們，在六月初一返回天界。

**編號 2.10.106.1.3.**

**0206**

jida namen na mai no nilanib  
 matarek a dotnamen na kailian  
 別人 我們 同村  
 jipakawanan nao tatala namen  
 不放右邊 船 我們  
 makararaet ori kono so kolit  
 損傷 那個 皮膚，此處指身體  
 makaciczet ta makaozipat  
 瞎眼 癱腿  
 kawanan do pinanlagan konia  
 右邊 我落成 的

詞意：別人的船不可以放到右邊，因為那會讓他們的身體受到損傷，會使他們缺腿瞎眼，因為右邊是我落成的船道

**1607** 已經坐在鞦韆上搖時所唱

avekey kamo taipey cakarang  
 推 你們 所以 搖  
 takamo o ganam ta mangaovey  
 我們 跳舞 眾人

詞意：你們推搖吧，眾人我們來跳舞